

*ing*

*B*

*Breitling*

*Breitling*

*Breitling*

*B*

**BREITLING**

**1884**

INSTRUCTIONS FOR USE  
AVIATOR 8 B35 AUTOMATIC

**AVIATOR 8**  
**B35 AUTOMATIC**



PARIS



24



Aiguille des heures  
Hour hand  
Stundenzeiger  
Lancetta delle ore  
Aguja de las horas  
Ponteiro das horas  
Часовая стрелка  
時針  
時針  
时针



Aiguille des minutes  
Minute hand  
Minutenzeiger  
Lancetta dei minuti  
Aguja de los minutos  
Ponteiro dos minutos  
Минутная стрелка  
分針  
分針  
分針



Aiguille des secondes  
Seconds hand  
Sekundenzeiger  
Lancetta dei secondi  
Aguja de los segundos  
Ponteiro dos segundos  
Секундная стрелка  
秒針  
秒針  
秒針



Lunette tournante bidirectionnelle  
Bi-directional rotating bezel  
Beidseitig drehbare Lünette  
Lunetta girevole bidirezionale  
Bisel giratorio bidireccional  
Luneta giratória bidireccional  
Безель, вращающийся в двух направлениях  
兩方向回転ベゼル  
雙向旋轉錶圈  
单向旋轉表圈

PARIS

Disque des villes  
City disk  
Städtescheibe  
Disco delle città  
Disco de las ciudades  
Disco das cidades  
Диск с названиями городов  
都市名リング  
城市圓盤  
城市圓盤

24

Disque des 24H  
24-hour disk  
24-Stunden-Scheibe  
Disco delle 24H  
Disco 24H  
Disco das 24H  
24-часовой диск  
24時間目盛リング  
24小時圓盤  
24小時圓盤

## FRANÇAIS

<b>MISE EN SERVICE</b>	<b>5</b>
<b>PARTICULARITÉS</b>	<b>8</b>
<b>MAINTENANCE</b>	<b>10</b>

## ENGLISH

<b>PREPARATION FOR USE</b>	<b>14</b>
<b>SPECIAL CHARACTERISTICS</b>	<b>17</b>
<b>MAINTENANCE</b>	<b>19</b>

## DEUTSCH

<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>23</b>
<b>BESONDERHEITEN</b>	<b>26</b>
<b>WARTUNG</b>	<b>28</b>

## ITALIANO

<b>MESSA IN FUNZIONE</b>	<b>32</b>
<b>PARTICOLARITÀ</b>	<b>35</b>
<b>MANUTENZIONE</b>	<b>37</b>

## ESPAÑOL

<b>PUESTA EN MARCHA</b>	<b>41</b>
<b>PARTICULARIDADES</b>	<b>44</b>
<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>46</b>

## PORTUGUÊS

<b>INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO</b>	<b>50</b>
<b>PARTICULARIDADES</b>	<b>53</b>
<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>55</b>

## РУССКИЙ

<b>ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b>	<b>59</b>
<b>ОСОБЕННОСТИ</b>	<b>62</b>
<b>РЕМОНТ</b>	<b>64</b>

## 日本語

<b>ご使用の準備</b>	<b>68</b>
<b>特別機能</b>	<b>71</b>
<b>メンテナンス</b>	<b>73</b>

## 繁體中文

<b>使用說明</b>	<b>77</b>
<b>特殊功能</b>	<b>80</b>
<b>保養須知</b>	<b>82</b>

## 简体中文

<b>使用说明</b>	<b>86</b>
<b>特殊功能</b>	<b>89</b>
<b>保养须知</b>	<b>91</b>

*Up-to-date user manuals are available on [breitling.com](http://breitling.com) under SERVICE section.*

## VOTRE CHRONOMÈTRE BREITLING

Un chronomètre est un instrument horaire de haute précision qui a passé avec succès toutes les épreuves imposées par le COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres), organisme neutre et indépendant qui teste individuellement chaque mouvement selon la prescription en vigueur.

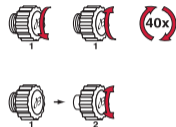
L'épreuve de certification pour les chronomètres-bracelets à oscillateur à balancier-spiral, en vertu de la norme ISO 3159, consiste à observer chaque mouvement durant 15 jours et 15 nuits, dans 5 positions et à 3 températures différentes (8°C, 23°C, 38°C). Pour obtenir le titre de chronomètre, les performances d'un mouvement doivent répondre à 7 critères très stricts, dont un écart de marche quotidien limité à -4/+6 secondes.

Le terme de « chronomètre » ne doit pas être confondu avec celui de « chronographe », qui est une montre compliquée dotée d'un mécanisme additionnel permettant de mesurer la durée d'un événement. Un chronographe n'est pas forcément certifié chronomètre, mais tous les chronographes Breitling portent le titre très convoité de chronomètre.

## MISE EN SERVICE

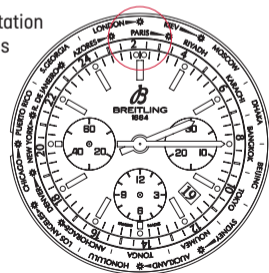
### MISE À L'HEURE AU LIEU DE DOMICILE (HOME TIME)

1. Dévisser la couronne étanche dans le sens anti-horaire. Remonter la montre en effectuant environ 40 rotations de couronne dans le sens horaire.
2. Tirer la couronne en position 2 et ajuster la date en faisant tourner le disque des 24h en avant ou en arrière. La date change à chaque tour complet du disque.



Lorsque la date correcte est atteinte, continuer la rotation du disque des 24h jusqu'à ce que l'aiguille des heures soit positionnée aux environs de 12h.

Tourner ensuite le disque des villes en avant ou en arrière pour amener par la plus courte rotation possible la ville de son domicile en face de l'index 12H du cadran [exemple Paris].



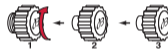
3. Tirer la couronne en position 3, la montre s'arrête pour pouvoir faire une mise à l'heure à la seconde. Faire tourner les aiguilles en avant ou en arrière pour ajuster l'heure et la minute en tenant compte de l'indication du disque des 24h et en veillant à ne pas passer par minuit pour éviter que la date saute.



Sur l'exemple ci-contre, il est 2h15 et non pas 14h15 à Paris. Simultanément, l'affichage montre qu'il est 20h15 à New York, 11h15 à Sydney, etc.



4. Repousser la couronne en position 1. Appuyer légèrement sur celle-ci, en la tournant doucement dans le sens horaire, et revisser jusqu'à ressentir une résistance. **Ne pas forcer !**



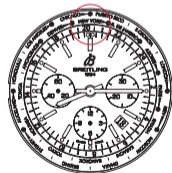
## CHANGEMENT DE FUSEAU HORAIRE

Tirer la couronne en position 2 et faire tourner le disque des villes en avant ou en arrière pour amener par la plus courte rotation possible la ville du nouveau fuseau horaire en face de l'index 12H du cadran. Si cette correction est faite en arrière et en passant par minuit, amener le disque des 24h jusqu'à 17h avant de positionner la ville en face de l'index 12H du cadran.



Simultanément le disque des 24h et l'aiguille des heures tourneront pour que l'indication de l'heure du nouveau fuseau horaire soit correcte. L'aiguille des secondes et celle des minutes continuent de tourner normalement et si un chronométrage est en cours, il ne sera pas perturbé.

Sur l'exemple ci-contre, le fuseau horaire est maintenant sur New York – il est toujours indiqué 2h15 à Paris et 20h15 à New York, mais le 18, car nous sommes revenus au jour précédent.



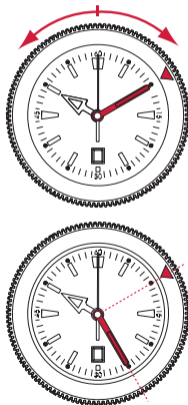
Lors d'un voyage traversant la ligne de changement de date – par exemple en partant d'Anchorage [GMT-9] pour aller à Tokyo [GMT+9] – il faut faire tourner le disque en passant par Londres [GMT], afin de ne pas modifier la date.

## PARTICULARITÉS



### LUNETTE BIDIRECTIONNELLE

La lunette de votre montre est dotée d'un repère pour marquer une heure de départ ou une heure limite dont on veut se rappeler. Sur les modèles sans chronographe, ils servent en outre de « chrono-minutes » permettant de mesurer, en minutes, le temps écoulé.

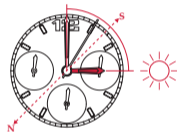


### BOUSSOLE SOLAIRE

Votre chronomètre Breitling peut être utilisé comme boussole solaire, permettant ainsi de déterminer la direction nord-sud. Pour les régions qui ont instauré l'heure d'été, il convient de retrancher une heure lors de l'orientation de la montre.

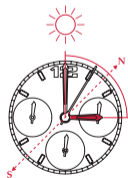
#### *Utilisation dans l'hémisphère nord*

Orienter avec précision l'aiguille des heures en direction du soleil. Par rapport au cadran de la montre, le point situé à mi-distance entre l'heure actuelle et 12h indique le sud, le nord se trouvant à l'opposé.



#### *Utilisation dans l'hémisphère sud*

Orienter avec précision l'index situé à 12h sur le cadran en direction du soleil. Par rapport au cadran de la montre, le point situé à mi-distance entre l'heure actuelle et 12h indique le nord, le sud se trouvant à l'opposé.



## MAINTENANCE

Votre chronomètre Breitling est un instrument sophistiqué fonctionnant en permanence et sous les contraintes les plus diverses. Dans un volume très restreint, une multitude de composants contribuent à en assurer toutes les fonctions. Leur action mécanique engendre une usure inéluctable, que l'entretien, par un renouvellement de la lubrification ainsi que par le remplacement des composants usagés, permet de maîtriser. Comme tout instrument de mesure de précision, votre montre doit faire l'objet d'une maintenance régulière pour fonctionner au mieux de son potentiel : la périodicité de cette opération varie en fonction de l'utilisation. Breitling ou votre concessionnaire agréé prendront volontiers celle-ci en charge.

### L'ÉTANCHÉITÉ

Le mouvement de votre chronomètre est protégé par un boîtier complexe muni de joints qui assurent son étanchéité. Sous l'influence de divers agents extérieurs – transpiration, eau chlorée ou salée, cosmétiques, parfums ou poussière, ces joints se dégradent. Pour cette raison, l'étanchéité ne peut pas être garantie de manière permanente. En cas d'utilisation intensive en milieu aquatique, il est recommandé de procéder chaque année à un contrôle de l'étanchéité. Dans tous les cas, cette vérification s'effectuera tous les deux ans. Cette opération, qui ne prend que quelques minutes, peut être effectuée par un centre officiel de service après-vente Breitling ou par un concessionnaire agréé ([www.breitling.com](http://www.breitling.com)).

Les modèles Breitling sont étanches à différents degrés. Le niveau d'étanchéité, exprimé en mètres, est une norme qui n'indique pas une profondeur absolue d'immersion. La couronne et les poussoirs ne doivent en aucun cas être actionnés sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. Le tableau ci-dessous indique les conditions dans lesquelles votre montre peut raisonnablement être utilisée en fonction de son degré d'étanchéité:

ACTIVITÉS / DEGRÉ D'ÉTANCHÉITÉ	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1650FT+
Eclaboussements	✓	✓	✓	✓
Douche, natation, sports nautiques de surface		✓	✓	✓
Ski nautique, plongeurs, snorkeling			✓	✓
Plongée sous-marine				✓

**Si votre montre est équipée d'une couronne vissée, assurez-vous que cette dernière est verrouillée avant toute utilisation en milieu aquatique. De même pour les poussoirs vissés.**

### CONSEILS UTILES

Les bracelets Breitling en cuir véritable sont manufacturés avec les matériaux les plus raffinés et constituent un produit de haute qualité. Comme tous les objets en peau naturelle (souliers, gants, etc.), leur durée de vie varie sensiblement en fonction des conditions du porter. En particulier, l'eau, les cosmétiques et la transpiration accélèrent le processus de



vieillesse. Un bracelet Breitling métallique ou synthétique est donc mieux adapté aux activités impliquant un contact fréquent avec l'eau ou l'humidité.

Les boîtiers et bracelets métalliques Breitling sont conçus à partir des meilleurs alliages et garantissent robustesse et confort au porter. Un nettoyage régulier par rinçage et brossage à l'eau claire permet de conserver la brillance de votre montre. Cette opération est vivement recommandée après chaque immersion dans l'eau salée ou chlorée. Pour les montres munies d'un bracelet en cuir, procéder de la même façon, mais en évitant de mouiller celui-ci.

## À ÉVITER

Comme tout objet de valeur, les chronomètres Breitling méritent un soin particulier. Ainsi, il convient de les protéger des chocs et coups à des objets durs, de ne pas les exposer à des produits chimiques, solvants ou gaz dangereux ni aux champs magnétiques. En outre, votre chronomètre Breitling est conçu pour fonctionner idéalement dans une plage de température comprise entre 0°C et 50°C.

## YOUR BREITLING CHRONOMETER

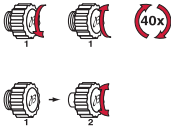
A chronometer is a high-precision instrument that has successfully passed the entire battery of tests imposed by COSC (Swiss Official Chronometer Testing Institute), a neutral and independent body which individually tests each movement according to the prescriptions in force.

The certification test for wristwatches with sprung balance oscillators, according to standard ISO 3159, consists of observing each movement for 15 days and 15 nights, in 5 positions and at 3 different temperatures [8°C, 23°C, 38°C]. In order to earn the prestigious chronometer label, a movement's performances must meet 7 very strict criteria, including a daily variation in rate ranging between only -4/+6 seconds.

The term "chronometer" should not be confused with that of "chronograph", which is a complicated watch fitted with an additional mechanism for measurement of the duration of an event. A chronograph is not necessarily chronometer-certified, but all Breitling chronographs bear the much-coveted title of "chronometer".

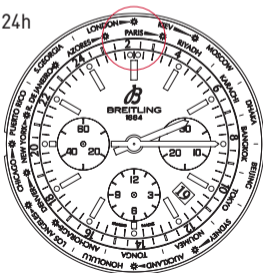
# PREPARATION FOR USE

## SETTING THE WATCH TO HOME TIME

1. Unscrew the water-resistant crown counter-clockwise. Wind the watch by approximately 40 clockwise turns of the crown.
2. Pull the crown out to position 2 and adjust the date by turning the 24h disc forwards or backwards. The date changes with each complete rotation of the disc.

Upon reaching the correct date, continue turning the 24h disc until the hour hand is positioned at around 12 o'clock.

Then turn the city disc forwards or backwards in order to position your home city opposite the 12 o'clock marker on the dial (Paris in this example), by the shortest possible rotation.



3. Pull the crown out to position 3 - the watch will stop to enable the time to be set to the second. Turn the hands forwards or backwards to adjust the hour and minute while taking account of the 24h disc display, and being careful not to move past midnight in order to prevent a date jump.



In the example shown opposite, it is 02.15 am and not 2.15 pm in Paris. The display simultaneously shows that it is 8.15 pm in New York, 11.15 am in Sydney, etc.



4. Push the crown back into position 1. Press it lightly, while gently turning clockwise, then tighten it again until you feel some resistance. **Do not force!**



## CHANGING TIME ZONE

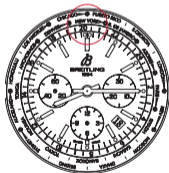
Pull the crown out to position 2 and turn the city disc forwards or backwards in order to position the city corresponding to the new time zone opposite the 12 o'clock marker on the dial, by the shortest possible rotation. If this correction is performed backwards and passing midnight, bring the 24h disc to 5 pm before positioning the city opposite the 12 o'clock marker on the dial.



Simultaneously, the 24h disc and hour hand will turn to ensure that the time display of the new time zone is correct. The seconds and minute hands will continue running normally, and if a timing operation is in progress, it will not be disrupted.

In the example opposite, the time zone is now set to New York: it still shows 2.15 am in Paris and 8.15 pm in New York, but on the 18th of the month, since we are back on the previous day.

During a trip crossing the date line – for example leaving Anchorage [GMT-9] and flying to Tokyo [GMT+9] – the disc must be turned past London [GMT], so as not to modify the date.

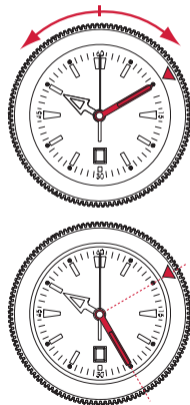


## SPECIAL CHARACTERISTICS



### BIDIRECTIONAL BEZEL

The bezel of your watch is marked with a reference to mark the time of departure or a limit time one wishes to remember. On models with no chronograph functions, it also serves as “minute chronograph” enabling one to measure time elapsed in minutes.



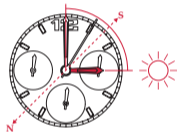


## SUN COMPASS

Your Breitling chronometer may be used as a sun compass, thus enabling you to determine North and South. For regions that have instated daylight saving time, subtract one hour when aligning the watch.

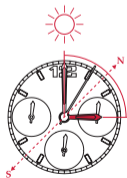
### *In the Northern Hemisphere*

Point the hour hand precisely towards the sun. In relation to the watch dial, the point located midway between the current time and 12 o'clock indicates South, North being exactly opposite.



### *In the Southern Hemisphere*

Point the hour-marker located at 12 o'clock on the dial precisely towards the sun. In relation to the watch dial, the point located midway between the current time and 12 o'clock indicates North, South being exactly opposite.



## MAINTENANCE

Your Breitling chronometer is a sophisticated instrument which is constantly subjected to a wide variety of stresses and strains. Within a very small volume, a large number of components contribute to handling all the functions. Their mechanical action inevitably leads to a certain amount of wear and tear, which may be controlled by maintenance consisting of relubrication and replacing worn components. Like any precision measurement instrument, your watch must be regularly maintained in order to function at its highest level of potential: the frequency of this operation varies according to actual use. Breitling or your authorized retailer will be happy to handle the procedure.

### WATER RESISTANCE

The movement of your chronometer is protected by a complex case fitted with gaskets to ensure its water resistance. Under the influence of various external agents - perspiration, chlorinated or salt water, cosmetics, fragrances or dust - these gaskets gradually deteriorate. That is why water resistance cannot be permanently guaranteed. If used intensively in water, we recommend having an annual water resistance check conducted. In any event, such an appraisal must be done every two years. This operation, which takes only a few minutes, may be conducted by a Breitling authorized maintenance centre, or by an authorized retailer [[www.breitling.com](http://www.breitling.com)].

Breitling models are water-resistant to varying degrees. The extent of the water resistance, expressed in metres (M), is a standard value and does not indicate an absolute immersion depth. The crown and pushpieces must not under any circumstances be operated under water or when the watch is wet. The table below indicates the conditions in which your watch may reasonably be used, according to its degree of water resistance:

ACTIVITIES / DEGREE OF WATER RESISTANCE	3 bar/30 M/100 FT	5 bar/50 M/165 FT	10 bar/100 M/330 FT	50 bar/500 M/1650 FT+
Splashing	✓	✓	✓	✓
Shower, swimming, surface water sports		✓	✓	✓
Water-skiing, dives, snorkelling			✓	✓
Diving				✓

**If your watch is equipped with a screw-lock crown, ensure that this is locked before any use in water. This also applies to screw-lock pushpieces.**

## USEFUL TIPS

Breitling genuine leather straps are crafted with the most refined materials and represent extremely high-quality products. Like all objects in natural skin (shoes, gloves, etc.), their length of life varies considerably, according to the conditions in which they are worn. In particular, water, cosmetics and perspiration accelerate the ageing process. A metal or

synthetic Breitling bracelet is thus better suited to activities involving frequent contact with water or moisture.

Breitling metal cases and bracelets are made from the finest alloys and guarantee sturdiness and wearer comfort. Regular cleaning by rinsing and brushing in clean water will keep your watch shiny. This operation is strongly recommended after each immersion in salty or chlorinated water. For watches fitted with a leather strap, the same advice applies, as well as avoiding getting the strap wet.

## WHAT TO AVOID

Like any valuable objects, Breitling chronometers deserve special care. It is important to protect them from jarring and knocks by hard objects, and not to expose them to chemical products, solvents, dangerous gases, or magnetic fields. Moreover, your Breitling chronometer is designed to run smoothly at temperatures ranging between 0°C and 50°C.

## IHR BREITLING-CHRONOMETER



Ein Chronometer ist ein hochpräzises Zeitmessinstrument, das sämtliche vom COSC (Offizielle Schweizerische Chronometerkontrolle) vorgeschriebenen Tests erfolgreich bestanden hat. Diese neutrale und unabhängige Organisation prüft jedes einzelne Uhrwerk nach den geltenden Bestimmungen.

Bei der Zertifizierung nach der ISO-Norm 3159 wird jedes Uhrwerk eines Armbandchronometers mit Unruh-Spiralfeder-Oszillator während 15 Tagen und Nächten in fünf Positionen und bei drei verschiedenen Temperaturen (8, 23 und 38 °C) geprüft. Für die Anerkennung als Chronometer müssen die Werkleistungen sieben strenge Kriterien erfüllen, einschließlich der maximal zugelassenen Gangabweichung zwischen -4 und +6 Sekunden pro Tag.

Chronometer sind nicht mit Chronografen zu verwechseln. Bei Letzterem handelt es sich um eine komplexe Uhr, deren Zusatzmechanismus die Dauer von Zeitabschnitten misst. Ein Chronograf ist also nicht unbedingt ein Chronometer, bei Breitling jedoch tragen alle Chronografen die begehrte Bezeichnung Chronometer.

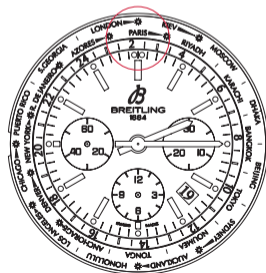
## INBETRIEBNAHME

### ZEITEINSTELLUNG AM WOHNORT (HOME TIME)

1. Die wasserdicht verschraubte Krone im Gegenuhrzeigersinn lösen. Die Krone ca. 40-mal im Uhrzeigersinn drehen, um die Uhr aufzuziehen. 
2. Die Krone in Position 2 ziehen und die 24-Stunden-Scheibe vorwärts- oder rückwärtsbewegen, bis das gewünschte Datum erscheint. Das Datum wechselt bei jeder vollständigen Scheibendrehung. 

Nach der Datumskorrektur die 24-Stunden-Scheibe weiterdrehen, bis der Stundenzeiger ungefähr bei 12 Uhr steht.

Danach die Städtescheibe über den kürzesten Rotationsweg vorwärts- oder rückwärtsbewegen, bis die Stadt des Wohnorts auf dem Zifferblatt bei 12 Uhr steht [Beispiel Paris].



3. Die Krone in Position 3 ziehen. Die Uhr hält an, um die sekunden-genaue Zeiteinstellung vorzunehmen. Für die Stunden- und Minuteinstellung die Zeiger unter Berücksichtigung der Anzeige der 24-Stunden-Scheibe vorwärts- oder rückwärtsbewegen. Um einen Datumswechsel zu vermeiden, Mitternacht nicht überschreiten.



Auf dem nebenstehenden Beispiel ist es in Paris 2.15 Uhr und nicht 14.15 Uhr. Synchron dazu lässt sich auf der Anzeige ablesen, dass es in New York 20.15 Uhr ist, in Sydney 11.15 Uhr usw.

4. Die Krone wieder in Position 1 zurückstoßen. Während des Drehens im Uhrzeigersinn einen leichten Druck auf die Krone ausüben und sie bis zum spürbaren Widerstand verschrauben. **Nicht forcieren!**



## ZEITZONENWECHSEL

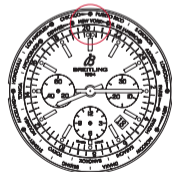
Die Krone in Position 2 ziehen und die Städtescheibe über den kürzesten Rotationsweg vorwärts- oder rückwärtsbewegen, bis die Stadt der neuen Zeitzone auf dem Zifferblatt bei 12 Uhr steht. Bei einer Rückwärtskorrektur mit Mitternachtsüberschreitung die 24-Stunden-Scheibe auf 17 Uhr stellen, bevor die Stadt auf 12 Uhr des Zifferblatts positioniert wird.



Simultan stellen sich die 24-Stunden-Scheibe und der Stundenzeiger auf die richtige Zeitzonezeit ein. Sekunden- und Minutenzeiger drehen normal weiter und laufende Zeitmessungen werden nicht beeinträchtigt.

Das nebenstehende Beispiel zeigt, dass die Zeitzone nun auf New York steht. In Paris ist es immer noch 2.15 Uhr und in New York 20.15 Uhr, doch das Datum hat sich um einen Tag zurückverschoben auf den 18.

Wird bei einer Reise, beispielsweise von Anchorage [GMT-9] nach Tokio [GMT+9], die Datumslinie überquert, die Scheibe über London [GMT] hinausdrehen, damit das Datum nicht wechselt.

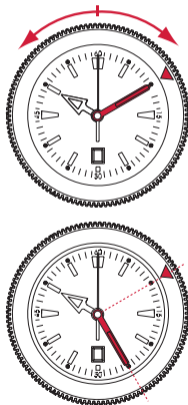


## BESONDERHEITEN



### BEISEITIGE LÜNETTE

Die Lünette Ihrer Uhr weist 1 Stundenindex auf. Es wird als Markierung einer Abfahrtszeit oder einer Zeitlimite benützt, an die man sich erinnern möchte. Bei den Modellen ohne Chronographenfunktion dient es u. a. als «Minuten-Chrono», der die verstrichene Zeit in Minuten anzeigt.

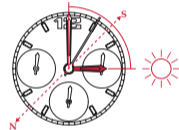


### SONNENKOMPASS

Für Nord-Süd-Bestimmungen kann Ihr Breitling-Chronometer als Sonnenkompass verwendet werden. In Regionen mit Sommerzeit ist bei der Benutzung des Sonnenkompasses die Zeitverschiebung um eine Stunde einzubeziehen.

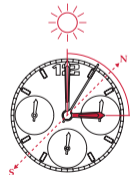
#### *Benutzung in der Nordhemisphäre*

Den Stundenzeiger genau in Richtung Sonne stellen. Auf halber Distanz zwischen der Jetztzeit und 12 Uhr auf dem Zifferblatt liegt Süden. Norden befindet sich diagonal auf der gegenüberliegenden Zifferblattseite.



#### *Benutzung in der Südhemisphäre*

Den sich bei 12 Uhr befindlichen Index genau Richtung Sonne halten. Auf halber Distanz zwischen der Jetztzeit und 12 Uhr auf dem Zifferblatt liegt Norden. Süden befindet sich diagonal auf der gegenüberliegenden Zifferblattseite.





## WARTUNG

Ihr Breitling-Chronometer ist ein hoch entwickeltes Instrument, das ununterbrochen und oft unter schwierigsten Bedingungen arbeitet. Auf kleinstem Raum spielen zahlreiche Einzelteile reibungslos zusammen und steuern sämtliche Funktionen. Die mechanischen Abläufe führen unausweichlich zu Abnutzungserscheinungen, die durch fachgerechte Wartung (Schmieren und Ersetzen abgenutzter Teile) behoben werden. Wie jedes Präzisionsmessgerät muss auch Ihre Uhr regelmäßig gewartet werden, damit sie optimal funktioniert. Die Periodizität dieses Services variiert je nach Gebrauchsintensität. Breitling oder Ihr offizieller Händler übernimmt diese Arbeit gerne.

## WASSERDICHTHEIT

Das Werk Ihres Chronometers wird von einem komplexen, mit Dichtungen versehenen Gehäuse vor Wasser geschützt. Verschiedene äußere Einflüsse wie Transpiration, Chlor- oder Salzwasser, Kosmetika, Parfums oder Staub können die Dichtungen beschädigen. Deshalb ist die Wasserdichtheitsgarantie zeitlich begrenzt. Bei intensivem Gebrauch im Wasser sollte die Wasserdichtheit jedes Jahr kontrolliert werden oder spätestens alle zwei Jahre. Dieser Test dauert nur einige Minuten und kann von jedem offiziellen Breitling-Servicezentrum oder -Händler durchgeführt werden ([www.breitling.com](http://www.breitling.com)).

Der Wasserdichtheitswert, in Metern angegeben, variiert von Modell zu Modell. Dabei handelt es sich um Richtwerte und nicht um absolute Tauchtiefen. Die Krone sowie die Drücker dürfen unter Wasser oder an nassen Zeitmessern auf keinen Fall betätigt werden. Die Tabelle unten gilt als Richtlinie für den adäquaten Gebrauch der Uhr, je nach ihrem Wasserdichtheitsgrad:

TÄTIGKEITEN / DICHTHEITSGRAD	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Wasserspritzer	✓	✓	✓	✓
Duschen, Schwimmen, Sportarten auf dem Wasser		✓	✓	✓
Wasserski, Sprünge ins Wasser, Schnorcheln			✓	✓
Tiefseetauchen				✓

**Überprüfen Sie bei einer Uhr mit verschraubter Krone vor jedem Wasserkontakt, dass sie verschraubt ist. Dies gilt auch für verschraubte Drücker.**

## NÜTZLICHE TIPPS

Breitling-Armbänder aus echtem Leder sind aus feinsten Materialien gefertigt und stellen ein qualitativ hochstehendes Produkt dar. Wie bei allen Artikeln aus Naturleder (Schuhe, Handschuhe usw.) hängt ihre Lebensdauer von der Beanspruchung ab. Vor allem Wasser,

Kosmetika und Transpiration beschleunigen den Alterungsprozess. Bei häufigem Wasserkontakt oder in feuchter Umgebung raten wir zu einem Metall- oder Synthetikarmband von Breitling.

Breitling-Gehäuse und -Metallarmbänder sind aus hochwertigsten Legierungen gefertigt und gewährleisten Robustheit und Tragekomfort. Regelmäßiges Reinigen und ausgiebiges Spülen unter fließendem Leitungswasser – besonders nach jedem Kontakt mit Meer- oder Chlorwasser – bewahren Ihrer Uhr ein makellooses Aussehen. Dies gilt auch für Uhren mit Lederband, wobei das Leder nicht mit Wasser in Kontakt kommen sollte.

#### **UNBEDINGT VERMEIDEN**

Wie jedem Wertobjekt gebührt auch den Breitling-Chronometern besondere Sorgfalt. Schützen Sie Ihren Zeitmesser vor Stößen und Schlägen mit harten Gegenständen, und setzen Sie ihn weder chemischen Produkten noch Verdünnern, gefährlichen Gasen oder Magnetfeldern aus. Ihr Breitling-Chronometer ist so konzipiert, dass er in einem Temperaturbereich von 0 bis 50 °C einwandfrei funktioniert.

## **IL SUO CRONOMETRO BREITLING**

Un cronometro è uno strumento orario di alta precisione che ha superato con successo tutte le prove imposte dal Controllo Ufficiale Svizzero dei Cronometri (COSC), un ente neutrale e indipendente che sottopone a test individuali ogni movimento in base alla normativa in vigore.

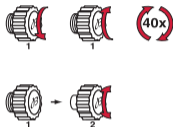
In base alla norma ISO 3159, la prova di certificazione per i cronometri da polso muniti di oscillatore a bilanciere-spirale consiste nel tenere sotto osservazione ogni movimento per 15 giorni e 15 notti, in 5 posizioni e a 3 diverse temperature (8°C, 23°C, 38°C). Per ottenere il titolo di cronometro, le prestazioni di un movimento devono rispettare 7 criteri precisi, fra cui uno scarto di marcia contenuto entro  $-4/+6$  secondi al giorno.

Il "cronometro" non va confuso con il "cronografo", un orologio complicato munito di un meccanismo aggiuntivo che permette di misurare la durata di un avvenimento. Un cronografo non possiede necessariamente il certificato di cronometro, mentre tutti i cronografi Breitling possiedono l'ambitissimo titolo di cronometro.

# MESSA IN FUNZIONE

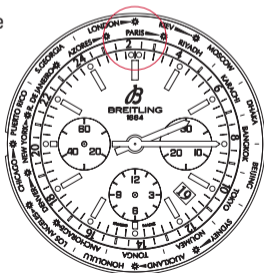
## REGOLAZIONE DELL'ORA NEL LUOGO DI RESIDENZA (HOME TIME)

1. Svitare la corona impermeabile ruotandola in senso antiorario. Caricare l'orologio facendo compiere alla corona circa 40 giri in senso orario.
2. Estrarre la corona portandola in posizione 2 e regolare la data ruotando avanti o indietro il disco delle 24h. La data cambia a ogni giro completo del disco.



Quando compare la data esatta, continuare a ruotare il disco delle 24h fino quando la lancetta delle ore si trova all'incirca all'altezza delle 12h.

Ruotare avanti o indietro il disco delle città per portare, con la più breve rotazione possibile, la città di residenza [p.es. Parigi] di fronte all'indice 12H del quadrante.



3. Estrarre la corona portandola in posizione 3: l'orologio si ferma per consentire di regolare l'ora al secondo. Ruotare le lancette avanti o indietro per regolare l'ora e il minuto tenendo conto dell'indicazione del disco delle 24h e prestando attenzione a non oltrepassare la mezzanotte per evitare lo scatto della data.



Nell'esempio qui accanto sono le 2h15 e non le 14h15 a Parigi. Contemporaneamente si legge che sono le 20h15 a New York, le 11h15 a Sydney, ecc.



4. Risospingere la corona in posizione 1,premerla leggermente mentre la si ruota delicatamente in senso orario, quindi riavvitarla finché si sente una certa resistenza. **Non forzare !**



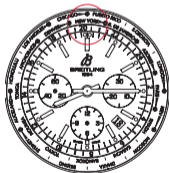
## CAMBIO DEL FUSO ORARIO

Estrarre la corona portandola in posizione 2 e ruotare avanti o indietro il disco delle città per portare, con la più breve rotazione possibile, la città che rappresenta il nuovo fuso orario di fronte all'indice 12H del quadrante. Se questa correzione viene effettuata all'indietro e passando per la mezzanotte, portare il disco delle 24h sulle 17h prima di posizionare la città di fronte all'indice 12H del quadrante.

Il disco della 24h e la lancetta delle ore ruoteranno contemporaneamente per far sì che il nuovo fuso orario indichi l'ora esatta. La lancetta dei secondi e quella dei minuti continuano a ruotare normalmente, e se è in corso un cronometraggio non ne sarà alterato.

Nell'esempio qui a fianco il fuso orario è ora su New York – e a Parigi sono sempre indicate le 2h15, mentre a New York sono le 20h15 ma del giorno 18, perché siamo tornati al giorno precedente.

Quando si attraversa la linea che fa cambiare la data – per esempio partendo da Anchorage (GMT-9) per andare a Tokyo (GMT+9) – bisogna far ruotare il disco passando per Londra (GMT) per non modificare la data.

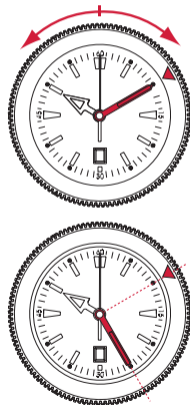


## PARTICOLARITÀ



### LUNETTA BIDIREZIONALE

La lunetta del Suo orologio possiede 1 punto di riferimento [ossia da «répère»] per segnare un'ora di partenza o un'ora limite che si vuole ricordare. Nei modelli senza cronografo servono inoltre da «crono-minuti», e permettono di misurare in minuti il tempo trascorso.



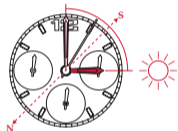


## BUSSOLA SOLARE

Il Suo cronometro Breitling può essere usato come bussola solare, permettendo così di determinare la direzione nord-sud. Per le aree che hanno adottato l'ora estiva, è consigliabile sottrarre un'ora quando si orienta l'orologio.

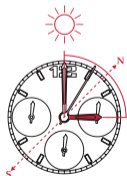
### *Come si usa nell'emisfero Nord*

Orientare con precisione in direzione del sole la lancetta delle ore. Rispetto al quadrante dell'orologio, il punto situato a mezza distanza tra l'ora attuale e le ore 12 indica il sud, mentre il nord si trova al punto opposto.



### *Come si usa nell'emisfero Sud*

Orientare con precisione in direzione del sole l'indice situato all'altezza delle ore 12. Rispetto al quadrante dell'orologio, il punto situato a mezza distanza tra l'ora attuale e le ore 12 indica il nord, mentre il sud si trova al punto opposto.



## MANUTENZIONE

Il Suo cronometro Breitling è uno strumento sofisticato che funziona costantemente e in condizioni disparate. Racchiude in un volume ridottissimo un gran numero di componenti. La loro azione meccanica provoca per forza di cose una certa usura a cui è possibile ovviare con una buona manutenzione, che consiste principalmente in una corretta lubrificazione e nella sostituzione dei componenti usurati. Come ogni strumento di misura di precisione, per funzionare al meglio delle sue possibilità il Suo orologio deve essere sottoposto a una manutenzione regolare, la cui periodicità varia secondo l'uso che ne viene fatto. Breitling o il Suo concessionario autorizzato si incaricheranno volentieri di questo compito.

### IMPERMEABILITÀ

Il movimento del Suo cronometro è protetto da una cassa complessa, munita di giunti che ne assicurano l'impermeabilità. Per effetto dei vari agenti esterni - sudore, acqua clorata o salata, cosmetici, profumi o polvere - questi giunti si degradano con l'andare del tempo. Per questo motivo l'impermeabilità non può essere garantita in maniera permanente. Nel caso di un uso intenso in ambiente acquatico si raccomanda di far effettuare ogni anno un controllo dell'impermeabilità. E in ogni caso questa verifica va eseguita ogni due anni. L'operazione, che richiede appena pochi minuti, potrà essere eseguita presso un centro ufficiale di servizio postvendita Breitling o da un concessionario autorizzato ([www.breitling.com](http://www.breitling.com)).

Gli orologi Breitling presentano gradi diversi d'impermeabilità. Il grado d'impermeabilità, indicato in metri, è una indicazione di massima, che non rappresenta un valore assoluto. Corona e pulsanti non devono mai essere azionati sott'acqua o quando l'orologio è bagnato. La tabella riportata qui sotto indica entro quali limiti è ragionevole usare l'orologio, in base al suo grado d'impermeabilità:

ATTIVITÀ / GRADO D'IMPERMEABILITÀ	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Schizzi d'acqua	✓	✓	✓	✓
Doccia, nuoto, sport nautici di superficie		✓	✓	✓
Sci nautico, tuffi, snorkeling			✓	✓
Immersione subacquea				✓

**Se l'orologio possiede una corona a vite, accertarsi che questa sia bloccata, prima di usare l'orologio in ambiente acquatico. Lo stesso vale per i pulsanti a vite.**

### CONSIGLI UTILI

I cinturini Breitling sono di vera pelle e sono fabbricati con materiali sceltissimi. Essi rappresentano perciò un prodotto d'elevata qualità. Come tutti gli oggetti di vera pelle {scarpe, guanti ecc.}, la loro durata dipende dall'uso che se ne fa. L'acqua, i cosmetici e il sudore accelerano l'invecchiamento della pelle. Un bracciale Breitling di metallo o di materiale

sintetico è quindi più adatto per le attività che implicano un frequente contatto dell'orologio con l'acqua o con l'umidità.

Le casse e i bracciali di metallo Breitling sono ottenuti dalle migliori leghe, e garantiscono robustezza e comfort al polso. Una pulitura regolare, sciacquando e spazzolando l'orologio in acqua dolce, permette di mantenere la brillantezza dell'orologio. Si raccomanda vivamente di procedere a questa operazione dopo ogni immersione dell'orologio in acqua salata o clorata. Quanto agli orologi con cinturino di pelle, procedere nello stesso modo ma stando attenti a non bagnare il cinturino.

### DA EVITARE

Al pari di ogni oggetto di valore, anche i cronometri Breitling meritano d'essere trattati con particolare riguardo. Bisogna perciò proteggerli dagli urti e dai colpi con oggetti duri, non esporli all'azione di prodotti chimici, solventi o gas pericolosi e neppure a campi magnetici. Inoltre il cronometro Breitling è progettato per funzionare idealmente a una temperatura compresa tra 0°C e 50°C.

## SU CRONÓMETRO BREITLING

Un cronómetro es un instrumento horario de alta precisión que ha superado todos los tests impuestos por el COSC (Control Oficial Suizo de Cronómetros), un organismo neutro e independiente que somete a prueba a cada mecanismo individualmente según las normas vigentes en la materia.

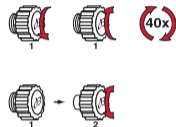
La prueba de certificación según la norma ISO 3159 a la que son sometidos los cronómetros de pulsera dotados de un oscilador con volante espiral consiste en observar cada mecanismo durante 15 días y 15 noches, en 5 posiciones y a 3 grados de temperatura diferentes (8 °C, 23 °C, 38 °C). Para que un mecanismo pueda acceder al título de cronómetro debe cumplir siete criterios muy estrictos, entre ellos no sobrepasar una diferencia de marcha diaria entre -4 y +6 segundos.

No debe confundirse el término «cronómetro» con el de «cronógrafo». Este último es un reloj complicado dotado de un mecanismo adicional que permite medir la duración de un determinado fenómeno. Un cronógrafo no implica forzosamente la obtención del certificado de cronómetro, pero todos los cronógrafos Breitling ostentan el codiciado título de cronómetro.

## PUESTA EN MARCHA

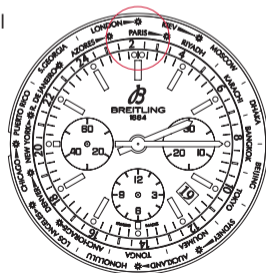
### AJUSTE DE LA HORA DEL LUGAR DE DOMICILIO (HOME TIME)

1. Desenroscar la corona con sistema de hermeticidad girándola en el sentido antihorario. Dar cuerda al reloj girando la corona unas 40 veces en el sentido horario.
2. Tirar la corona hasta la posición 2 y corregir la fecha girando el disco de 24h hacia delante o hacia atrás. La fecha cambia a cada rotación completa del disco.



Al llegar a la fecha correcta, continuar la rotación del disco de las 24h hasta que la aguja de las horas se posicione en torno a las 12h.

A continuación, girar el disco de las ciudades hacia delante o hacia atrás efectuando la rotación más corta posible hasta posicionar la ciudad del domicilio enfrente del índice 12h de la esfera [ejemplo París].



3. Tirar la corona hasta la posición 3: el reloj se detiene para poder efectuar la puesta en hora al segundo exacto. Girar las agujas hacia delante o hacia atrás para ajustar la hora y el minuto, teniendo en cuenta la indicación del disco de las 24h y procurando no sobrepasar la posición de medianoche para evitar que salte la fecha.



En el ejemplo de al lado son las 2h15 en París y no las 14h15. Simultáneamente la pantalla indica que son las 20h15 en Nueva York, las 11h15 en Sídney, etc.

4. Apretar la corona hasta su posición 1. Efectuando una ligera presión, girarla suavemente en el sentido de las agujas y seguidamente atornillarla hasta que se produzca una pequeña resistencia. **¡No forzar!**



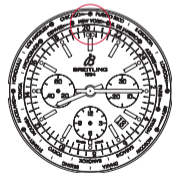
## CAMBIO DE HUSO HORARIO

Tirar la corona hasta la posición 2 y girar el disco de las ciudades hacia delante o hacia atrás efectuando la rotación más corta posible hasta posicionar la ciudad del nuevo huso horario enfrente del índice de 12h de la esfera. Si esta corrección se efectúa hacia atrás pasando por la posición de medianoche, colocar el disco de las 24h en las 17h antes de posicionar la ciudad enfrente del índice de 12h de la esfera.



Simultáneamente, el disco de las 24h y la aguja de las horas girarán hasta llegar a la hora correcta del nuevo huso horario. Las agujas de segundos y de minutos continuarán girando normalmente y si hubiera un cronometraje en curso este no se ve alterado.

En el ejemplo de al lado, el huso horario está situado ahora en Nueva York; en París son las 2h15 y en Nueva York las 20h15, pero del día 18, ya que se ha retrocedido al día anterior.



En un viaje donde se cruza la línea de cambio de fecha, por ejemplo saliendo de Anchorage [GMT-9] en dirección a Tokio [GMT+9], hay que girar el disco al pasar por Londres [GMT] para no modificar la fecha.

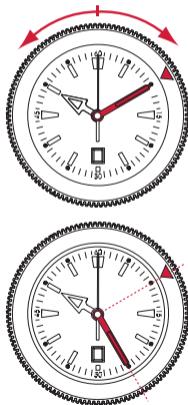


## PARTICULARIDADES



### BISEL BIDERECCIONAL

El bisel de su reloj va provisto de 1 referencia para marcar una hora de salida o una hora límite que se desea memorizar. En los modelos sin cronógrafo, esta sirve además como «crono-minutos» y permiten la medición en minutos del tiempo transcurrido.

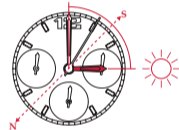


### BRÚJULA SOLAR

Su cronómetro Breitling puede igualmente utilizarse como brújula solar, lo que permitirá determinar la dirección Norte/Sur. Para las regiones que hagan uso de la hora de verano, será necesario restar una hora cuando se orienta el reloj.

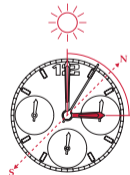
#### *Utilización en el hemisferio norte*

Orientar con precisión la aguja de las horas en dirección del Sol. Observando la esfera del reloj, el punto situado a media distancia entre la hora local y mediodía indica el sur, mientras que en el extremo opuesto aparece indicado el norte.



#### *Utilización en el hemisferio sur*

Orientar con precisión el índice situado a las 12 h en la esfera en dirección del Sol. Observando la esfera del reloj, el punto situado a media distancia entre la hora local y mediodía indica el norte, mientras que en el extremo opuesto aparece indicado el sur.



## MANTENIMIENTO

Su cronómetro Breitling es un instrumento muy perfeccionado que, al funcionar de manera permanente, debe hacer frente a todo tipo de agresiones y situaciones límite. Dentro del restringido volumen de una caja de reloj, una multitud de componentes contribuyen a garantizar todas las funciones. Su acción mecánica genera un desgaste inevitable que solo puede ser subsanado con un engrase periódico y la sustitución de las piezas usadas. Como cualquier instrumento de medida preciso, su reloj debe ser objeto de un mantenimiento periódico para que funcione al máximo de su potencial. La frecuencia de esta operación varía en función del uso del reloj. Breitling o su concesionario autorizado se harán cargo de la misma en el momento indicado.

### CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD

El mecanismo de su cronómetro está protegido mediante una caja compleja provista de juntas que garantizan su hermeticidad. La acción de agentes externos tales como el sudor, el agua clorada o salada, los cosméticos, perfumes o partículas de polvo van progresivamente deteriorando las juntas, razón por la cual no se puede garantizar su estanqueidad de modo permanente. En caso de un uso intensivo del reloj en el medio acuático, se recomienda proceder a un control de la estanqueidad una vez al año. De otro

modo, será preciso efectuar esta verificación cada 2 años. Dicha operación, que dura tan solo unos minutos, podrá llevarse a cabo en un centro oficial de servicio postventa Breitling o a través de un concesionario autorizado ([www.breitling.com](http://www.breitling.com)).

Los modelos Breitling presentan diferentes grados de estanqueidad. El nivel de estanqueidad, expresado en metros, es un valor indicativo y no constituye por tanto una norma absoluta de inmersión. La corona y los pulsadores no deberán en ningún caso accionarse debajo del agua o cuando el reloj está mojado. El cuadro siguiente indica las condiciones en que puede utilizarse el reloj de manera racional en función de su grado de estanqueidad:

ACTIVIDADES / GRADO DE ESTANQUEIDAD	3 bar/30 m/100 ft	5 bar/50 m/165 ft	10 bares/100 m/330 ft	50 bar/500 m/1650 ft+
Salpicaduras	✓	✓	✓	✓
Ducha, natación, deportes náuticos de superficie		✓	✓	✓
Esquí náutico, saltos de trampolín, snorkeling			✓	✓
Submarinismo				✓

**Si su reloj va provisto de una corona atornillada, comprobar que esta última está bloqueada antes de realizar cualquier actividad en medio acuático. Actuar del mismo modo con los pulsadores atornillados.**

## RECOMENDACIONES ÚTILES

Las correas Breitling se fabrican con pieles de la más alta calidad. Como todos los objetos de piel fina (calzado, guantes, etc.), su duración varía en función de las condiciones de uso. El agua, los cosméticos y el sudor aceleran el proceso de deterioro. En ciertas actividades que implican un contacto frecuente con el agua o la humedad es preferible hacer uso de un brazalete metálico o sintético Breitling.

Las cajas y los brazaletes metálicos Breitling se construyen a partir de las mejores aleaciones y garantizan robustez y confort en la muñeca. Se recomienda limpiarlos periódicamente con un cepillo y enjuagarlos a continuación con agua dulce, principalmente cada vez que se sumerjan en agua salada o clorada. Para los relojes provistos de correa de piel, se tendrá cuidado de no humedecer el cuero.

## DEBERÁ EVITARSE

Como todo objeto de valor, los cronómetros Breitling merecen un cuidado muy especial. Por ello, es conveniente protegerlos de los impactos y no exponerlos a la acción de productos químicos, solventes o gases peligrosos, así como a los campos magnéticos. Su cronómetro está pensado para funcionar de forma óptima a temperaturas comprendidas entre 0 °C y 50 °C.

## O SEU CRONÓMETRO BREITLING

Um cronómetro é um instrumento de grande precisão que passou por todos os testes impostos pelo COSC [Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres], organismo neutro e independente que controla individualmente cada movimento conforme a prescrição em vigor.

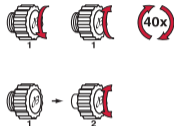
O teste da certificação para os cronómetros de pulso com oscilador de balanço em espiral, conforme a norma ISO 3159, consiste em observar cada movimento durante 15 dias e 15 noites, em 5 posições sendo submetido a três temperaturas [8°C, 23°C, 38°C] diferentes. Para obter a distinção de «Cronómetro», o movimento terá que cumprir 7 critérios muito severos, com uma diferença máxima de marcha diária de -4/+6 segundos.

O termo «Cronómetro» não deve ser confundido com o de «Cronógrafo», relógio com complicação acrescido de um mecanismo que permite a medição de um acontecimento. Um cronógrafo nem sempre é certificado cronómetro, mas todos os cronógrafos Breitling são certificados cronómetro.

# INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

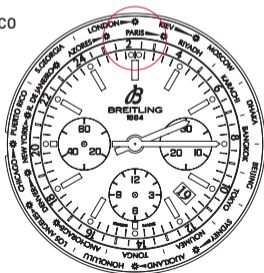
## ACERTO DA HORA LOCAL (HOME TIME)

1. Desatarraxe a coroa hermética no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Dar corda ao relógio, rodando a coroa cerca de 40 vezes no sentido horário.
2. Puxe a coroa para a posição 2 e acerte a data, fazendo rodar o disco das 24h para a frente ou para trás. A data muda a cada rotação completa do disco.



Quando atingir a data correta, continue a rodar o disco das 24h até o ponteiro das horas estar posicionado nas proximidades das 12h.

Em seguida, rode o disco das cidades para a frente ou para trás, de forma a colocar, através da rotação mais curta possível, a cidade correspondente à hora local em frente ao índice das 12h do mostrador [no exemplo, Paris].



3. Puxe a coroa para a posição 3, o relógio para, de forma a poder acertar a hora ao segundo. Faça rodar os ponteiros para a frente ou para trás, para acertar as horas e os minutos, tendo em conta a indicação do disco das 24h e assegurando-se de que não passa a meia-noite, para evitar que a data mude.



No exemplo ao lado, são 2h15 e não 14h15 em Paris. Simultaneamente, o relógio indica que são 20h15 em Nova Iorque, 11h15 em Sydney, etc.



4. Recoloque a coroa na posição 1. Pressione-a ligeiramente, rodando-a no sentido horário. De seguida, atarraxe até sentir resistência. **Não forçar!**



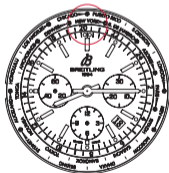
## MUDANÇA DO FUSO HORÁRIO

Puxe a coroa para a posição 2 e rode o disco das cidades para a frente ou para trás, de forma a colocar, através da rotação mais curta possível, a cidade correspondente ao novo fuso horário em frente ao índice das 12h do mostrador. Se esta correção for efetuada para trás, passando pela meia-noite, rode o disco das 24h até às 17h antes de posicionar a cidade em frente ao índice das 12h do mostrador.



Simultaneamente, o disco das 24h e o ponteiro das horas rodarão, para que a indicação da hora do novo fuso horário fique correta. O ponteiro dos segundos e o dos minutos continuam a rodar normalmente e, se estiver em curso uma cronometragem, esta não será afetada.

No exemplo ao lado, o fuso horário situa-se agora em Nova Iorque – continuam a ser indicadas 2h15 em Paris e 20h15 em Nova Iorque, mas do dia 18, pois voltámos ao dia anterior.



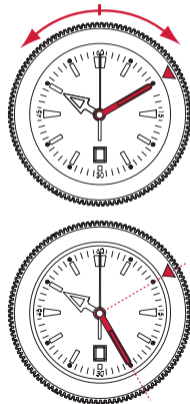
Durante uma viagem que atravesse a linha de mudança de data – por exemplo, partindo de Anchorage (GMT-9) com destino a Tóquio (GMT+9) – é necessário rodar o disco, passando por Londres (GMT), de modo a não alterar a data.

## PARTICULARIDADES



### LUNETE BIDIRECCIONAL

A luneta do seu relógio possui 1 referência para marcar uma hora de partida ou uma hora limite de que se quer lembrar. Nos modelos sem cronógrafo serve também de «crono-minutos», o que permite a medição do tempo decorrido, em minutos.



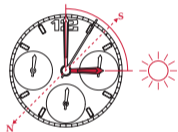


## BÚSSOLA SOLAR

O seu cronómetro Breitling pode ser utilizado como bússola solar, permitindo a determinação da direcção norte-sul. Para todas as zonas que adoptaram a hora de verão, convém eliminar uma hora quando se orienta o relógio.

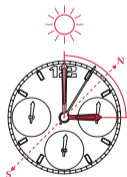
### *Utilização no hemisfério norte*

Orientar com precisão o ponteiro das horas na direcção do sol. Relativamente ao mostrador do relógio, o ponto situado a meia-distância entre a hora e as 12h indica o sul, o norte encontrando-se no oposto.



### *Utilização no hemisfério sul*

Orientar com precisão o índice posicionado nas 12h no mostrador na direcção do sol. Relativamente ao mostrador do relógio, o ponto situado entre a hora actual e as 12h indica o norte, o sul encontrando-se no oposto.



## MANUTENÇÃO

O seu cronómetro Breitling é um instrumento sofisticado que funciona permanentemente, em condições muito diversas. Num volume muito restrito, uma grande quantidade de componentes contribuem para garantir todas as funções. A sua acção mecânica provoca um desgaste inevitável, que a manutenção, através da lubrificação e da substituição dos componentes desgastados permite dominar. Como todos os instrumentos de medição com precisão, o seu relógio deve ser submetido a uma manutenção regular para funcionar da melhor forma: a periodicidade deste procedimento varia, em função da utilização. A Breitling ou o seu revendedor autorizado encarregar-se-á prontamente do seu relógio.

### A ESTANQUEIDADE

O movimento do seu cronómetro é protegido por uma caixa complexa com juntas que garantem a sua estanqueidade. Sob a influência de diversos agentes exteriores - suor, água com cloro ou salgada, cosméticos, perfumes ou pó - estas juntas tendem a desgastar-se, sendo necessário substituí-las com alguma regularidade. Por este motivo, a estanqueidade não pode estar garantida de um modo permanente. No caso de uma utilização intensiva em meio aquático, recomenda-se proceder anualmente a um controlo de estanqueidade. Em todos os casos, esta verificação será efectuada de dois em dois anos. Este teste, que

demora apenas alguns minutos, pode ser efectuado num centro oficial pós-venda Breitling ou num revendedor autorizado ([www.breitling.com](http://www.breitling.com)).

Os modelos Breitling são estanques a diversos níveis. O nível de estanqueidade, em metros, é uma norma. Não indica uma profundidade de imersão absoluta. A coroa e os pistões nunca devem ser activados na água, ou quando o relógio está molhado. O quadro a seguir mostra as condições em que o seu relógio pode razoavelmente ser utilizado em função do seu grau de estanqueidade.

ACTIVIDADES / NÍVEL DE ESTANQUEIDADE	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Salpicos	✓	✓	✓	✓
Chuveiro, natação, desporto náuticos de superfície		✓	✓	✓
Ski náutico, mergulho, snorkeling			✓	✓
Mergulho subaquático				✓

**Se o seu relógio estiver equipado com uma coroa de rosca assegure-se que esta última está apertada antes de qualquer uso em meio aquático. O mesmo se aplica aos pistões de rosca.**

## CONSELHOS ÚTEIS

As pulseiras Breitling em pele verdadeira são manufacturadas com os mais requintados materiais, sendo um produto de alta qualidade. Como todos os objectos em pele natural (calçado, luvas, etc.), a sua duração de vida varia sensivelmente em função das condições em que é usada. A água, os cosméticos e o suor aceleram particularmente o processo de envelhecimento. Uma pulseira Breitling metálica ou sintética está portanto mais adaptada às actividades que implicam um contacto frequente com a água ou a humidade.

As caixas e pulseiras metálicas Breitling são concebidas a partir das melhores ligas de materiais e garantem robustez e conforto. Limpar com regularidade o relógio escovando-o e passando-o por água permite manter o brilho. Este procedimento é particularmente recomendado após cada imersão em água salgada ou com cloro. Para os relógios com pulseira em pele, proceder da mesma forma, evitando molhar a pele.

## EVITAR

Como todos os objectos de valor, os cronómetros Breitling merecem um cuidado especial. Convém protegê-los dos choques e embates, não expor a produtos químicos, solventes ou gases perigosos nem a campos magnéticos. O seu cronómetro Breitling é concebido para funcionar idealmente entre os 0° e 50°C.

## ВАШ ХРОНОМЕТР BREITLING

Хронометр – это высокоточный прибор для измерения времени, успешно прошедший тестирование COSC (Швейцарским официальным институтом тестирования). Эта независимая организация испытывает каждый механизм отдельно в соответствии с действующими нормативами.

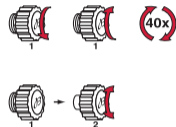
В ходе испытаний в соответствии со стандартом ISO 3159 каждый механизм наручного хронометра с регулятором в виде баланса и спирали тестируется 15 дней и ночей в пяти разных положениях и при разной температуре (8, 23 и 38 °C). Для получения сертификата хронометра часовой механизм должен соответствовать 7 строгим критериям, включая максимальное отклонение хода в пределах  $-4/+6$  секунды в день.

Хронометр не следует путать с хронографом. Хронограф – это часы, дополнительный механизм которых измеряет отрезки времени. Из сказанного выше следует, что не каждый хронограф обязательно должен быть хронометром. Однако у компании BREITLING каждый хронограф имеет сертификат хронометра.

## ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

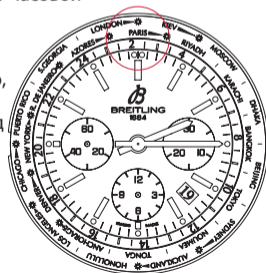
### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ МЕСТНОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

1. Открутите водонепроницаемую заводную головку в направлении против часовой стрелки. Заведите часы, сделав примерно 40 оборотов заводной головки по часовой стрелке.
2. Вытяните заводную головку в положение 2 и установите дату, вращая 24-часовой диск в любом направлении. Дата будет изменяться с каждым полным оборотом диска.



После установки даты продолжайте вращать 24-часовой диск, чтобы часовая стрелка оказалась напротив 12-часовой отметки на циферблате.

Затем самыми короткими, насколько возможно, движениями поверните кольцо с названиями городов вперед или назад так, чтобы ваш город оказался напротив 12-часовой отметки на циферблате (например, Париж).





3. Вытяните заводную головку в положение 3 – часы останутся, что позволит установить время с точностью до секунды. Вращайте стрелки в любом направлении для установки точного времени, учитывая 24-часовой способ индикации. Желательно не переводить стрелки через полночь, в противном случае произойдет переход даты.

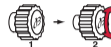
В примере напротив в Париже сейчас 2 часа 15 минут, а не 14 часов 15 минут. Одновременно часы показывают 20 часов 15 минут в Нью-Йорке и 11 часов 15 минут в Сиднее и т. д.

4. Верните заводную головку в положение 1. Для того, чтобы снова прикрутить заводную головку, нажмите на нее и вращайте ее по часовой стрелке, пока не почувствуете сопротивление. **Не прилагайте чрезмерных усилий!**



## ИЗМЕНЕНИЕ ЧАСОВОГО ПОЯСА

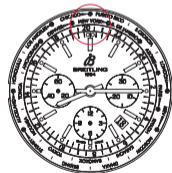
Вытяните заводную головку в положение 2 и самыми короткими, насколько возможно, движениями поверните кольцо с названиями городов вперед или назад так, чтобы город, соответствующий новому часовому поясу, оказался напротив 12-часовой отметки на циферблате. Если вы вращаете диск назад с переходом через полночь, прежде чем поместить название города напротив 12-часовой отметки, установите 24-часовой диск на отметке 17 часов.



Одновременно повернуться и 24-часовой диск, и часовая стрелка, чтобы обеспечить правильность показаний в новом часовом поясе. Минутная и секундная стрелки продолжают движение в обычном режиме и не нарушат хронометраж, если в это момент работает функция хронографа.

В примере рядом часовой пояс настроен теперь на Нью-Йорк, в Париже по-прежнему 2 часа 15 минут, а в Нью-Йорке 20 часов 15 минут, но уже 18 числа, так как мы вернулись в предыдущий день.

Во время поездки с изменением даты, например, при вылете из Анкориджа (GMT-9) и прибытии в Токио (GMT+9), чтобы не изменить дату, кольцо необходимо повернуть, пройдя через Лондон (GMT).

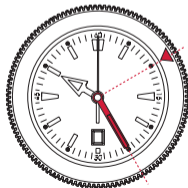
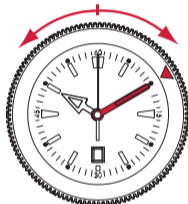


## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



### ДВУНАПРАВЛЕННЫЙ БЕЗЕЛЬ

Безель Ваших часов может служить напоминанием о времени начала или о времени наступления события. У моделей без хронографа безель может использоваться также в качестве счетчика минут.

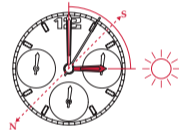


### СОЛНЕЧНЫЙ КОМПАС

Хронометр BREITLING можно также использовать в качестве солнечного компаса при определении направления север/юг. В часовых поясах, где осуществляется переход на летнее время, следует принимать во внимание сдвиг времени на один час.

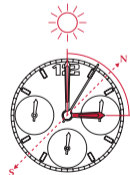
#### *Использование в северном полушарии*

Установите часовую стрелку точно по направлению к солнцу. Если смотреть на циферблат часов, юг находится посередине между точным часом и отметкой «12 часов», север – с противоположной стороны.



#### *Использование в южном полушарии*

Установите указатель безеля на 12-часовой отметке по направлению к солнцу. Если смотреть на циферблат часов, север находится посередине между точным часом и отметкой «12 часов», юг – с противоположной стороны.



## РЕМОНТ

Ваш хронометр Breitling – это высокоточный сложный прибор, который постоянно подвержен различным вредным воздействиям и нагрузкам. На очень маленьком пространстве гармонично работают многочисленные детали, которые обеспечивают все функции этих часов. Механические процессы неизбежно приводят к износу, последствия которого можно минимизировать при помощи технического обслуживания, замены смазки и изношенных деталей. Как любой точный измерительный прибор, ваши часы должны регулярно проходить профилактический осмотр и ремонт. Только при соблюдении этих условий они могут безошибочно работать. Технический осмотр следует осуществлять в зависимости от того, как Вы пользуетесь своими часами. Эти услуги Вам с удовольствием предоставит компания Breitling или Ваш авторизованный дилер.

### ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Механизм Вашего хронометра защищен от воздействия воды за счет корпуса с уплотнениями. Различные внешние факторы – пот, хлорированная или соленая вода, косметические средства, одеколон или пыль – могут повредить эти уплотнения. Поэтому нельзя навсегда гарантировать водонепроницаемость часов. При постоянном погружении их в воду мы рекомендуем проходить проверку на водонепроницаемость ежегодно. Как бы то ни было, любые часы должны проверяться каждые два года. Мы рекомендуем Вам производить такую проверку в компании Breitling или у Вашего авторизованного дилера ([www.breitling.com](http://www.breitling.com)). Эта операция займет всего несколько минут.

Уровень водонепроницаемости у каждой модели разный. Его величина в метрах указывается на задней крышке корпуса каждого часов. При этом следует учитывать, что приводимая величина является ориентировочным, а не абсолютным показателем глубины погружения. Запрещено использовать заводную головку и кнопки под водой и когда часы мокрые. Ниже приводится таблица, которая поможет Вам использовать часы в зависимости от их водонепроницаемости:

ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ / УРОВЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Попадание капель воды	✓	✓	✓	✓
Принятие душа, плавание, занятие спортом на водной поверхности		✓	✓	✓
Водные лыжи, прыжки в воду, ныряние, погружение			✓	✓
Дайвинг				✓

Если ваши часы оборудованы завинчивающейся головкой, убедитесь, что она завинчена прежде, чем входить в воду. Это также относится к завинчивающимся кнопкам

### СОВЕТЫ

Ремешки BREITLING сделаны из самого качественного натурального материала тонкой выделки. Как и у всех изделий из натуральной кожи (обувь, перчатки и т. д.) срок службы ремешка зависит от интенсивности и условий его использования.

В первую очередь косметические средства и пот ускоряют процесс старения кожи. В случае частого контакта с водой или нахождения в условиях высокой влажности рекомендуем использовать металлический браслет или синтетический ремешок BREITLING.

Корпусы часов и металлические браслеты BREITLING изготовлены из высококачественных сплавов, что гарантирует долговечность и комфорт при ношении. Регулярная очистка щеткой и споласкивание под проточной пресной водой помогут сохранить блеск корпуса часов. Настоятельно рекомендуем выполнять такую очистку после каждого контакта с морской соленой или хлорированной водой. Это также относится и к часам с кожаным ремешком, однако кожа не должна соприкасаться с водой.

### **ВАЖНО!**

Так любой дорогой предмет, хронометр марки BREITLING требует особого ухода. Оберегайте Ваши часы от ударов и падения на твердые предметы и не допускайте контакта часов с химическими веществами, опасными газами или магнитными полями. Ваш хронометр рассчитан на безотказную работу при температурном режиме от 0 до 50 °C.

## **ブライtring・クロノメーターについて**

クロノメーターとは、中立・独立の検査機関である、スイス公認クロノメーター協会 (COSC) が厳格な現行基準に従い、一個一個のムーブメントについて実施する公認クロノメーター試験をパスした高精度の時計です。

公認クロノメーター試験は、国際規格 ISO 3159 に従い、各ムーブメントの精度を 15 日間にわたり、5 姿勢、3 つの異なった温度 (摂氏 8、23、38 度) の下で計測します。公認クロノメーターと認定されるためには、平均日差が -4 ~ +6 秒以内であることなど、7 つの厳しい基準を満たしていることが必要です。

クロノメーターは「クロノグラフ」とよく混同されますが、「クロノグラフ」は、ストップウォッチ機能を持つ時計のことです。一般に「クロノグラフ」は必ずしも公認クロノメーターであるわけではありません。しかしブライtringのすべてのクロノグラフは、時計工業界最高の栄誉である公認クロノメーターの認定を受けています。

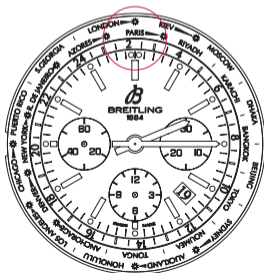
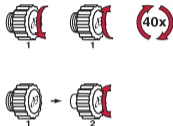
## ご使用の準備

### 巻き上げ - 時間合わせ

- ねじ込み式リューズを反時計回りに回してゆるめます。  
リューズを1の位置で時計回りに約40回、回して時計のネジを巻きます。
- リューズを2の位置まで引き出し、どちらかの方向に回して、現在の日付に合わせます。(時針、24時間目盛りリング、都市名リングが同時に1時間刻みで回転します)。

日付を合わせたら、リューズをどちらかの方向に回して、時針を仮に12時頃に合わせておきます。

日付は、24時間目盛りリングの表示が24時を過ぎる毎に替わりますのでご注意ください。次に出発の都市名(図の例ではパリ)が12時位置に来るまで、リューズをどちらかの方向に回して、都市名リングを回します。この時、日付が替わらないようにご注意ください。



- リューズを3の位置まで引き出すと、時報などに合わせて秒針まで正確に合わせられるよう、時針が停止します。リューズをどちらかの方向に回して、時・分針を現在の時刻に合わせます。(24時間目盛りリングは回転しますが、都市名リングは回転しません)。この時、日付が替わらないようにご注意ください。



図の例では、時刻はパリの時間は午後2時15分ではなく、午前2時15分です。文字盤を見れば一目で、たとえばニューヨークでは午後8時15分、シドニーでは午前11時15分であることがわかります。



- リューズを1の位置まで戻します。リューズを軽く押しながら時計回りに回し、抵抗が感じられるまで締めます。このとき無理に締め過ぎないようにご注意ください。



## タイムゾーンの切替 (目的地の時刻合わせ)

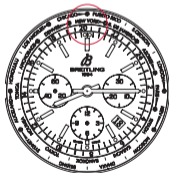
リューズを2の位置まで引き出し、目的地の都市名が12時位置に来るまで、リューズをどちらかの方向に回して、都市名リングを回します。日付は、24時間目盛リングの表示が24時を過ぎる毎に替わりますのでご注意ください。



目的地の日付が、出発地の日付の前日である場合は、あらかじめ24時間目盛リングが17時を表示するようにリューズを回し、その後、目的地の都市名が12時位置に来るまでリューズを回します。これで時針と24時間目盛リングは目的地の時刻を表示します。この操作の間、分・秒針はまったく影響を受けずに進み続けます。またクロノグラフ作動中も、タイムゾーンの切替は問題なく行なうことができます。

図の例では、時刻はニューヨーク時間で午後8時15分です。ニューヨークはまだ前日ですので、日付は19日から18日に替わっています。パリでは午前2時15分であることがわかります。

アンカレッジ (GMT-9) から東京 (GMT+9) など、日付変更線を越えて旅行する際には、都市名リングのロンドン (GMT) を通過させる必要があります。アンカレッジから東京に直接切り替えると、日付が正しく表示されません。

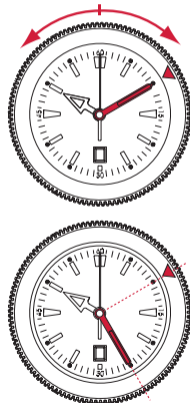


## 特別機能



### 両方向回転ベゼル

この時計のベゼルには、スタート時刻やタイムリミットを記憶しておくためのインデックスが備えられています。またクロノグラフ機能を持たない時計では、これを用いて経過時間を分単位で表示できるため、簡易的にクロノグラフのような使い方ができます。



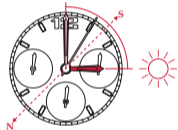


## 太陽コンパス

ブライトリング・クロノメーターは太陽の位置から方位を求める、太陽コンパスとして使うことができます。夏時間を採用している地域では、冬時間（夏時間から1時間を引いた時刻）を基準としてください。

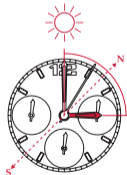
### 北半球での使用法

時計を水平に持ち、時計を太陽の方向に向けてください。時間目盛上で時計の指す時刻と12時の中間の位置が南となりますので、方位目盛付両方向回転ベゼルのSをここに合わせます。北はNの示す方向となります。



### 南半球での使用法

時計を水平に持ち、時計を太陽の方向に向けてください。時間目盛上で時計の指す時刻と12時の中間の位置が北となりますので、方位目盛付両方向回転ベゼルのNをここに合わせます。南はSの示す方向となります。



## メンテナンス

ブライトリング・クロノメーターは、常に外界からの多岐にわたるストレスを受けながら作動する、複雑な計器です。きわめて小さいスペースに収められた多数のパーツが組み合わされ、数多くの機能を実現しています。これらの機械的な動作には摩耗がつきものです。このため定期的にメンテナンスを行ない、注油や、摩耗したパーツの交換を行なわねばなりません。ブライトリング・クロノメーターは、他の精密計器と同じく、定期的にメンテナンスされて初めて最高の性能を発揮することができます。その頻度は、ご使用条件により変わってきます。詳細はブライトリング正規販売店にお問い合わせください。

### 防水機能

ブライトリング・クロノメーターのムーブメントは、ガスケットを備えた複雑な構造のケースにより保護されています。ガスケットは発汗、海水、塩素、化粧品、ほこりなどの外界からの影響によりその性能が低下しますので、定期的に交換しなければなりません。水中で頻繁に使用する場合は、1年に1回、防水機能の検査を行なうようにお奨めします。その他の場合も、2年に1回は必ず防水機能の検査を行ってください。防水機能の検査は、ブライトリング正規サービスセンターまたはブライトリング正規販売店にご依頼いただければお受けになることができます ([www.breitling.com](http://www.breitling.com))。

ブライトリングの各モデルは、いずれも防水機能を備えています。ケースバックには、各々のモデルの防水機能がメートル (M) 単位で表示されています。ただしこの表示は標準値であり、表示された水深における絶対的な安全性を表示するものではないことにご注意ください。リューズ、プッシュボタンは水中、または濡れた状態では絶対に操作しないでください。下表は、ブライトリング・クロノメーターの各防水レベルに適合した活動の例を示したものです。

活動 / 防水レベル	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1650FT+
シャワーなど、水しぶきがかかる程度	✓	✓	✓	✓
水泳など、水面上で行なわれるスポーツ		✓	✓	✓
水上スキー、飛び込み、素潜り			✓	✓
本格的なダイビング				✓

ねじ込みロック式リューズを備えたモデルでは、水中での使用に先立ち、リューズのネジが締められていることを確認してください。ねじ込みロック式プッシュボタンも同様です。

## お手入れ方法

ブライトリングの天然レザーストラップは、素材を厳選して手作りされ、最高のクオリティを持った製品です。カーフスキン、シャークスキン、クロコダイルなど天然皮革で作られたレザーストラップは、革靴、革のハンドバッグなどと同様、使用条件によりその寿命は大きく変わります。特に水、化粧品、発汗などは老化を早めます。ですから水または極度の湿気に触れる機会の多い活動には、ブライトリングのメタルブレスレット、または合成素材を使用したストラップが適しています。

ブライトリングのケース、メタルブレスレットは最高の素材を用いて製作されており、定期的なお手入れさえ怠らなければ、長年にわたりその美しさを保ち続けます。ケース、ブレスレットは定期的に歯ブラシと石鹼水などで洗い、真水でよくゆすぎ、吸水性の高い布で水気を除いてください。特に海水中、またはプールなど塩素を含む水中で使用した後は、毎回洗浄を行なってください。レザーストラップ付の時計・クロノグラフは、ストラップに水がかからぬよう注意しながら、同じ方法で洗浄します。万が一ストラップに水が付いたら、すぐに吸水性の高い布で水気を拭き取ってください。

## 以下のことは避けてください

ブライトリング・クロノメーターは、すべての貴重品同様、格別の配慮をもって取り扱うことが必要です。落したり、固い物にぶついたりすることは避けなければなりません。化学薬品、溶剤、有毒ガスなどの中では使用しないでください。また強力な磁場を生じる物の近くに置かないでください。なおブライトリング・クロノメーターは、摂氏0～50度の範囲で最も良好に機能するよう設計されています。



## 您的百年靈精密計時器



【天文台錶】是通過瑞士官方天文台認證中心（COSC）測試，並成功地得到認證的精密計時器。該中心為獨立與中立的機構，負責依照標準個別測試機芯的功能。

根據ISO 3159的標準，測試機械式平衡擺輪精密計時腕錶時，機芯須置於五個不同的角度，承受三種不同的溫度（攝氏8度、23度、38度），經歷為時15個晝夜的測試。通過挑戰的腕錶還須符合七項嚴格的標準，每日誤差率須低於-4/+6秒，才能得到COSC的認證。

【天文台錶】與【計時錶】不可混為一談。計時錶指的是配有附加計時裝置的複雜腕錶，可用來測量不同時段。一般而言，計時錶不一定是天文台錶，不過百年靈的每一款計時錶均擁有天文台錶的認證，讓製錶同業羨艷不已。

## 使用說明

### 設定居住地時間（家鄉時間）

1. 上鏈時，以逆時針方向旋開防水錶冠，再以順時針方向旋轉錶冠約40次。
2. 將錶冠拉出至位置【2】，往前或往後旋轉24小時顯示盤，進行日期調整。顯示盤每轉一圈，日期隨即變換。

調整至正確日期後，繼續旋轉24小時顯示盤，直到時針指向12點鐘位置。

然後，慢慢地向前或向後旋轉城市轉盤，直到所在地城市對準錶盤的12點鐘時標（例如巴黎）。



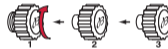
3. 將錶冠拉出至位置【3】，腕錶會停止走時，此時即可調整至最精確的時間。往前或往後旋轉錶冠調整時針和分針，同時注意24小時顯示盤上的指示，小心不要超過午夜零時，以免造成日期變換。



在右側的圖示中，巴黎時間為凌晨2時15分，而非下午14時15分。同時，腕錶顯示此刻的紐約時間為晚上20時15分，雪梨時間則是上午11時15分。



4. 將錶冠推回至位置【1】。輕輕壓住錶冠並朝順時針方向慢慢旋轉，重新鎖緊錶冠直到感覺遇上阻力為止。切勿再用力旋轉！



## 調整時區

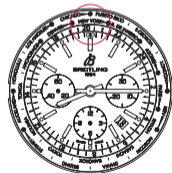
將錶冠拉出至位置【2】，慢慢地向前或向後旋轉城市轉盤，直到新時區的城市對準錶盤的12點鐘時標。若在向前或向後調整城市位置時會經過午夜零時，請先將24小時顯示盤調整至17時，再將該城市對準錶盤的12點鐘時標。



操作的同時，24小時顯示盤和時針也會自動旋轉，使新時區顯示的時間同樣正確無誤。秒針和分針會繼續正常運行，不會影響走時精確度，亦不會干擾到任何正在進行之中的計時操作。

在右側的圖示中，時區停留在紐約時間，巴黎時間顯示為凌晨2時15分，紐約時間雖為晚上20時15分，但日期卻是18日，也就是我們回到了前一天。

當旅程飛越國際換日線時，例如從美國阿拉斯加的安克拉治（時區為GMT-9）飛往日本東京（時區為GMT+9），為了不變更日期，必須將轉盤轉到倫敦時間（時區為GMT）。

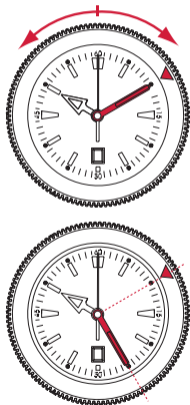


## 特殊功能



### 雙向旋轉錶圈

您的腕錶錶圈配備刻度，用來標示某段時間的開始或結束，方便記憶。對於不具備計時功能的腕錶，也可藉由分針在錶圈上的指示，輕鬆得知所經過的時間。

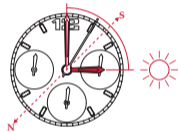


### 陽光指南功能

您的百年靈精密時計具有陽光指南功能，能為您指示南、北方向。您置身的國家若採夏令時間，使用此一功能時，只須在為腕錶定方位時減去一小時即可。

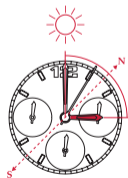
#### 北半球地區的使用方法

請先將時針精確地對準太陽的方向，再找出錶盤十二點整的位置，求得兩者之間的中心點，即為此時的正南方，反方向則為此時的正北方。



#### 南半球地區的使用方法

請先將十二點鐘的時標精確地對準太陽的方向。再找出此時時針的位置，求得兩者之間的中心點，即為此時的正北方，反方向則為此時的正南方。



## 保養須知

您的百年靈腕錶是一款複雜精密的計時儀器，而且無時無刻都會承受各種的壓力和張力。在狹窄的錶殼內，數以百計的微小組件，在各種不同的外力條件下，日以繼夜地緊密結合在一起運行。這些機械運動都會不可避免地產生磨損和損耗，藉由定期保養來清洗污垢並更換潤滑劑和更換磨損零件，來控制腕錶的品質。和其他精密的測量儀器一樣，若要確保腕錶的最佳性能以及長期穩定性，必須定期進行專業保養。保養頻率視實際使用狀況而定。百年靈及其授權經銷商非常樂意為您提供保養服務。

### 防水性能

百年靈精密時計的錶殼內部裝有防水墊圈，能確保防水功效。儘管如此，汗漬、氯化水或海水、化妝品、香水或灰塵等外來的侵害會使防水墊圈的性能逐漸惡化。因此，腕錶的防水性能並非永遠不變。如果您經常在水中使用腕錶，建議每年對腕錶的防水性能進行檢測。如果您偶爾在水中使用腕錶，建議每兩年送檢一次。您可將腕錶送至百年靈客戶服務維修中心或百年靈授權經銷商（參考[www.breitling.com](http://www.breitling.com)）進行防水功能檢測，僅需要花費您幾分鐘時間。

每一只百年靈腕錶的防水性能等級不同。以米為單位標示的防水性能等級是一項技術規範，並不代表腕錶置於水中的絕對深度。腕錶被浸濕或放置於水中時，請勿操作錶冠或按鈕。以下表格列出了不同防水性能的腕錶可合理使用的環境條件。

適合活動 / 防水程度	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1650FT+
可被濺濕、雨淋	✓	✓	✓	✓
可淋浴、游泳、從事水上運動		✓	✓	✓
可滑水、跳水、浮潛			✓	✓
可潛水				✓

若腕錶配備旋入式錶冠，下水前請確認錶冠已經鎖緊。此原則同樣適用於旋入式安全計時按鈕。

### 保養小秘訣

百年靈腕錶的皮革錶帶均使用頂級材質製作而成，代表著卓越的品質。但和所有皮革製品（皮鞋、皮手套）一樣，皮革錶帶的使用壽命會因使用情況而不同，特別是水、化妝品和汗漬等都會加速皮革老化。您若經常接觸水或處於潮濕的環境，則適合使用百年靈金屬錶鏈和合成錶帶。

百年靈金屬錶殼和錶鏈採用絕佳的合金材質製造而成，賦予品質堅固性及絕佳的配戴舒適感。定期以清水輕輕地刷洗，能確保錶鏈的長久光亮。腕錶在浸泡過鹽水或氯化水後，應該立即沖洗。如果您的腕錶搭配的是皮革錶帶，也應遵循上述原則，但須避免在沖洗時弄濕皮革錶帶。

### 避免事項

百年靈腕錶做工精良，能夠承受高強度的使用，但和其他貴重物品一樣，仍需精心愛護。腕錶請盡量避免跌落或碰撞硬物，同時也應避免腕錶接觸化學製品、溶劑、有害氣體或磁場。此外，您的百年靈腕錶在攝氏0度至50度的環境中最能保持最佳的運作狀態。

## 您的百年灵精密计时器

**【天文台表】**是通过瑞士官方天文台认证中心 (COSC) 测试，并成功地得到认证的精密计时器。该中心为独立与中立的机构，负责依照标准分别测试每个机芯的功能。

根据ISO 3159的标准，测试机械式平衡摆轮精密计时腕表时，机芯须置于五个不同的角度，承受三种不同的温度 (8°C、23°C、38°C)，经历为时15个昼夜的测试。通过挑战的腕表还须符合七项严格的标准，每日误差率须保持在-4/+6秒之间，才能得到COSC的认证。

**【天文台表】**与**【计时表】**不可混为一谈。计时表指的是配有附加计时装置的复杂腕表，可用来测量不同时段。一般而言，计时表不一定是天文台表，不过百年灵的每一款计时表均拥有天文台表的认证，让制表同业羡慕不已。

# 启动腕表

## 设置腕表的本地时间

1. 逆时针方向旋开防水表冠。  
然后顺时针方向转动表冠40圈，腕表上链。

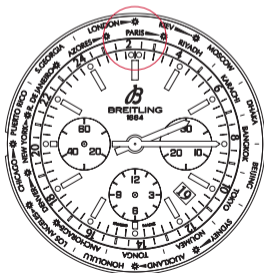


2. 将表冠拉至2号位置，向前或向后旋转24小时圆盘即可调整日期。圆盘每旋转一整周，日期随即变换。



调整至正确日期后，继续旋转24小时圆盘，直至时针指向12点钟位置。

然后，最少限度地向前或向后旋转城市圆盘，直至本地城市调整至对应表盘12点钟位置 (例如巴黎)。



3. 将表冠拉至3号位置，此时腕表停止走动以调整至最精确的时间。向前或向后旋转表冠调整时针和分针，同时要注意24小时圆盘的指示，小心不要经过午夜时间，以防引起日期变更。



在对应的例子中，巴黎时间是凌晨2点15分，而非下午2点15分。同时显示此刻的纽约时间是晚上8点15分，悉尼时间是中午11点15分等。



4. 将表冠推回至位置1。轻按表冠并以顺时针方向旋转，直到感觉有轻微阻力为止。请勿强行旋扭！



## 调整时区

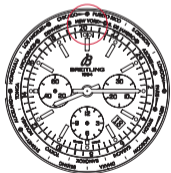
将表冠拉至2号位置，最少限度地向前或向后旋转城市圆盘，使当前城市调整至正对表盘12点钟位置。若此操作过程中城市圆盘向后旋转且经过午夜时间，请先将24小时圆盘调整至下午5点钟位置，再将当前城市调整至表盘12点钟位置。



操作的同时，24小时圆盘和时针将自动调整以保证新时区上显示的时间准确无误。分针和秒针持续稳定走动，不损失任何走时精度，亦不会干扰到任何正在进行的计时操作。

在对应的例子中，当前设置的时区调整为纽约，而腕表仍然显示巴黎时间为凌晨2点15分，纽约时间为晚上8点15分，却指的是当月18日，因为我们回到了前一天。

穿越国际日期变更线的旅途，例如离开美国阿拉斯加州的安克雷奇(时区为GMT-9)飞往日本东京(时区为GMT+9)，为了不变更日期，必须将圆盘旋转通过伦敦(时区为GMT)。

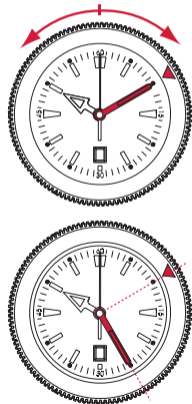


## 特殊功能



双向旋转表圈

您的腕表表圈配备标识，用以标记某段时间的开始或结束，方便记忆。不具备计时功能的腕表，也可通过分针在表圈上的指示，轻松得知所经过的时间。



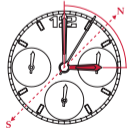
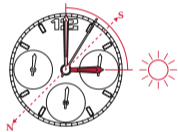


## 阳光指南功能

您的百年灵精密时计具有阳光指南功能，能为您指示南、北方向。您置身的国家若采用夏令时间，使用此一功能时，只须调节表面一个小时的位置即可。

### 北半球地区的使用方法

请先将时针精确地对准太阳的方向，再找出表面十二点整的位置，求得两者之间的中心点，即为此时的正南方，反方向则为此时的正北方。



### 南半球地区的使用方法

请先将十二点钟的时标精确地对准太阳的方向，再找出此时时针的位置，求得两者之间的中心点，即为此时的正北方，反方向则为此时的正南方。

## 保养须知

您的百年灵腕表是一只精密复杂的计时器，在空间十分有限的表壳内容纳了数以百计的零部件，并在各种不同的外力条件下，夜以继日地不断运行。这些机械运动将不可避免地导致一定量的磨损和损耗，但通过定期保养，更换磨损部件并重新润滑，能有效控制这一现象。和其他精密的测量仪器一样，若要保证腕表的最佳性能以及长期稳定性，必须定期进行专业保养。保养频率视实际使用情况而定。百年灵及其授权零售商非常乐于为您提供保养服务。

### 防水性能

百年灵精密时计的表壳内部装有多枚防水垫圈，能让机芯彻底防水。尽管如此，汗渍、氯化物或盐水、化妆品、香水或灰尘等外来的侵害会使得防水垫圈的性能逐渐恶化。因此，腕表的防水性能并非永恒不变。如果您经常在水中使用时表，最好每年对腕表的防水性能进行检测。如果您偶尔在水中使用时表，建议每两年送检一次。您可将腕表交由百年灵客户服务中心或百年灵授权零售商进行防水性能检测 (参见[www.breitling.com](http://www.breitling.com))，仅需要花费您几分钟时间。



每一只百年灵腕表的防水等级不尽相同。以米为单位标示的防水性能等级是一项技术规范，并不代表腕表进入水中的绝对深度。腕表表面若有水分，或腕表浸入水中时，切勿调节表冠或按钮。以下表格列出了不同防水性能腕表可以合理使用的环境：

适合活动 / 防水程度	3 bar/30 M/100 FT	5 bar/50 M/165 FT	10 bar/100 M/330 FT	50 bar/500 M/1650 FT+
可被溅湿、雨淋	✓	✓	✓	✓
可淋浴、游泳、从事水上运动		✓	✓	✓
可滑水、跳水、浮潜			✓	✓
可潜水				✓

若腕表配有旋入式表冠，下水前请确保表冠已牢牢锁紧。该原则同样适用于旋入式安全计时按钮。

### 保养秘诀

百年灵腕表的皮革表带均遴选最佳的材质精致而成，代表着卓越的品质。但和所有皮革制品 (皮鞋、皮手套等) 一样，皮革表带的使用寿命视其使用环境而定，特别是水、化妆品、汗渍等将加快皮革表带的老化。若您经常接触水或处于潮湿的环境，则较适合选用百年灵金属表链和合成表带。

百年灵金属表壳和表链均以绝佳的合金制成，实现了坚固与舒适的完美平衡。定期以清水轻轻地刷洗，能确保表链的长久光亮。腕表在浸过盐水或氯化水后，应立即冲洗。如果您的腕表搭配的是皮革表带，也应遵循上述原则，但避免在冲洗时弄湿表带。

### 避免事项

百年灵腕表做工精良，能够经得起高强度的使用，但和其他贵重物品一样，仍需精心爱护。请尽量避免跌落或磕碰硬物，同时应避免腕表接触化学制品、溶剂、有害气体或磁场。此外，您的百年灵腕表在0°C至50°C的环境中能保持最佳的运动状态。

